



# *l'Agenda de l'EFEO*

Lettre d'information mensuelle de l'École française d'Extrême-Orient  
Monthly Newsletter of the French School of Asian Studies

**July-August 2009**

## **Editorial**

### **In Memoriam**

It is with sadness that we learn of the death of Solange Thierry-Bernard on June 25, at the age of 88. Mme Thierry was a member of the EFEO from 1947 to 1961, and then curator at the Musée de l'Homme and a professor in the 5<sup>th</sup> section of the École Pratique des Hautes Études, at the same time as she taught at the INALCO. During her time in Cambodia, where she served the EFEO as curator of the National Museum from 1947 to 1949, Mme Thierry developed a deep knowledge of Khmer literature, especially in the story-telling tradition. She published many translations of Khmer stories, and made them the subject, among her other major works, of the outstanding *Étude d'un corpus de contes cambodgiens traditionnels. Essai d'analyse thématique et morphologique* [Study of a set of Cambodian traditional stories: a preliminary thematic and morphological analysis].

In addition to her work as a philologist, ethnologist, and specialist in the history of religion, Mme Thierry leaves all the students who had the opportunity to know her the memory of a remarkable teacher, precious both for the quality of her teaching and for her phenomenal kindness.

Olivier de Bernon

## **Paris**

### **Colloquia, visits, and meetings**

Franciscus Verellen, Director, will chair the meeting of the Steering Committee of the European Consortium for Asian Fieldwork (ECAF), which will be meeting at the Centro de História de Além-Mar in Lisbon July 17 and 18. From July 22 to 25 he will visit the EFEO Centers in Tokyo and Kyoto. He will also meet with the French Ambassador in Japan, with officials of the Toyo bunko Library and of Waseda University, Kyoto University and the Jinbun Institute for Research in the Humane Sciences, as well as with Italian, Japanese, and German partners in the ECAF Consortium.

<http://www.ecafconsortium.com/>

On July 2 Sophie Alexandrova, as ECAF secretary and international relations officer of the EFEO, will go to Brussels for an informational meeting on tenders offers from the European Commission.

On the occasion of the state visit to France on 13 July of the prime minister of Cambodia Mr. Hun Sen, Franciscus Verellen will take part in an official lunch given by Mr. Bernard Kouchner, French minister of Foreign Affairs.

[franciscus.verellen@efeo.net](mailto:franciscus.verellen@efeo.net)

The EFEO's Academic Council will meet on Tuesday, July 2, at the Maison de l'Asie.

On Monday, June 29, representatives from among the academic staff of the EFEO were elected, for a term of one year, to the Academic Council and Board of Governors of the EFEO. Academic Council: Charlotte Schmid continues as representative, with Pierre-Yves Manguin as alternate. Board of governors: Pascal Royère was named representative, with François Lagirarde as alternate.

[valerie.liger-belair@efeo.net](mailto:valerie.liger-belair@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/presentation/statuts.shtml>

Yves Goudineau will take part in the thesis jury for Julia Estève: *Étude critique des phénomènes de syncrétisme religieux dans le Cambodge angkorien* [Critical study of phenomena of religious syncretism in Angkor Cambodia], directed by Gerdi Gerschheimer, on July 9 at the École pratique des Hautes Études (EPHE).

[yves.goudineau@efeo.net](mailto:yves.goudineau@efeo.net)

On Friday, July 3 (at 3:30 p.m.) Frédéric Girard will give a lecture at the Académie des Inscriptions et Belles-Lettres: “Le rêve de la fleur de prunier: La transmission généalogique chez Dōgen (1200-1253) en Chine” [The plum blossom dream: genealogical transmission of Dōgen (1200-1253) in China]. Then, from July 8 to 17, he will be carrying out research in the libraries of Leiden University (until July 12) and London University (July 14 to 17).

[frederic.girard@efeo.net](mailto:frederic.girard@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

Anatole Peltier will take part in the colloquium *Les six cents ans du Tripitaka de Tilokarâja* [Six hundred years of the Tilokarâja Tripitika] organized by Rajabhat University in Chiang Mai. On July 23 he will talk on the topic “Les manuscrits lao du Tripitaka de la grotte de Tham Pa Fa à Thakhek, province de Khammouane, Centre-Laos” [Lao Tripitika manuscripts from the Tham Pa Fa cave at Thakhek, Khanmouane Province, Central Laos].

[anatole.peltier@efeo.net](mailto:anatole.peltier@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml#thai>

As part of the project *Inventaire et index des archives royales du Champa* (1702-1810) [Inventory and index of the royal archives of Champa], Po Dharma will be spending two months in Kuala Lumpur and Peking, from July 1 to August 30. In Kuala Lumpur, he will be coordinating the inventory work on the Champa royal archives written in Cham. Quang Po Dharma will be participating in workshops with the team working under Professor Liang Minhe (Peking University, Department of Southeast Asian Studies) to inventory those items in the Champa royal archives that are written in Chinese, as well as deciphering seals in Chinese characters on official documents.

[po-dharma.quang@efeo.net](mailto:po-dharma.quang@efeo.net)

From July 2 to August 30 Charlotte Schmid will be visiting Pondicherry. She will be preparing the EPHE seminars for the coming year and the workshop on the *bhakti* being organized by Thomas Lehmann and Eva Wilden at the Pondicherry Center during August ([http://www.efeo.fr/en/recherche/indologie\\_8.shtml](http://www.efeo.fr/en/recherche/indologie_8.shtml)). She will also be preparing the 14<sup>th</sup> *World Sanskrit Conference* (on work on the Kailasanatha temple in Kancipuram and the small temples representing early Chola art), which she will be participating in from August 31 to September 5 in Kyoto.

[charlotte.schmid@efeo.net](mailto:charlotte.schmid@efeo.net)  
[http://www.efeo.fr/recherche/indologie\\_8.shtml](http://www.efeo.fr/recherche/indologie_8.shtml)

Guillaume Carré will give a lecture (in Japanese) in Kanazawa (Japan) at the invitation of the KAREN (Kaga-clan Research Network) on the topic of “Le rôle de la guilde de l’argent (*ginza*) de Kanazawa dans la mise en circulation des nouvelles monnaies de l’ère Hôei (1710-1711) [The role of the Kanazawa silversmiths guild (*ginza*) in the circulation of new coins during the Hôei era (1710-1811)].” The lecture will be held at the former imperial high school on Friday, July 10, at 6:30 p.m.

[carrekor@yahoo.fr](mailto:carrekor@yahoo.fr)  
[http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml#japon\\_autre](http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml#japon_autre)

## Library

The third series of meetings of *DocAsie*, the national network of librarians and documents experts specializing in Asia, will take place on Thursday, July 2 (2:00-7:00 p.m.), and Friday, July 3 (10:00 a.m.-5:30 p.m.) at the Maison de l’Asie, 22 avenue du Président Wilson. The topic will be collaborative tools and their application in the documentation of Asian materials. There will also be a presentation of the Asian holdings of the Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations (BULAC).

[christophe.caudron@efeo.net](mailto:christophe.caudron@efeo.net)  
<http://www.efeo.fr/en/en/documentation/actudocu.shtml>  
<http://docasie.ish-lyon.cnrs.fr/>

## Prizes and Honors

Peter Skilling has been awarded the Ikuo Hirayama Prize by the Académie des Inscriptions et Belle-Lettres for his recent work (*Wat Si Chum Sukhothai: Art, Architecture and Inscriptions*, Bangkok: River Books) and for his work as a whole. He shares the prize with Pierre Baptiste and Kazim Abdullaev.

Peter Skilling has also just been named an honorary member of the Department of Indian Subcontinental Studies in the School of Languages and Cultures of the Arts Faculty of the University of Sydney.

## EFEO Publications

A new Committee on EFEO Publications has been set up and met for the first time on June 8. This Committee has a general charge to advise on and coordinate the EFEO’s policy in matters of publications (including both publication and distribution). More precisely, its tasks include selecting -on the basis of external evaluations- manuscripts for publication by the Publications Service at the Paris headquarters, and coordinating the publication policies of the various EFEO Asian centers. The Committee currently has six members (Astrid Aschehoug, Yves Goudineau, Géraldine Hue, François Lachaud, Charlotte Schmid, and Franciscus Verellen) and has named, at the suggestion of the EFEO Director, Yves Goudineau as its chair. The Committee will meet every two months, and may invite, depending on need, other colleagues, or directors of centers and research units, to participate in its deliberations.

## Publications

Luca Gabbiani, “Les déplacements impériaux dans la Chine du XVIII<sup>e</sup> siècle: dimensions rituelles et politiques” [Imperial journeys in 18<sup>th</sup>-century China: ritual

and political dimensions], in Agnès Bérenger and Éric Perrin-Saminadayar (éd.), *Les entrées royales et impériales. Histoire, représentation et diffusion d'une cérémonie publique, de l'Orient ancien à Byzance*. Paris: De Boccard, 2009, pp. 255-282.

Frédéric Girard, “Les collèges jésuites dans le Japon des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles” [Jesuit colleges in Japan in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries], in *CIPAO I*, Paris: Maisonneuve, 2009, pp. 371–394.

Dominic Goodall, “Retracer la transmission des textes littéraires à l’aide des textes ‘théoriques’ de l’Alankarasastra ancien: quelques exemples tirés du Raghuvamsa” [Retracing the transmission of literary texts with the help of ‘theoretical’ text of the ancient Alankarasastra: some examples drawn from the Raghuvamsa], in *Écrire et transmettre en Inde classique*, edited by Gérard Colas and Gerdi Gerschheimer. Études thématiques 23. Paris: École française d’Extrême-Orient, 2009, pp.63–77.

Olivier Tessier and Philippe Le Failler, republication of the work by Henri Oger *Technique du peuple annamite* [Technology among the people of Annam] in both paper and electronic (DVD) versions, supplemented with a translation into the Romanized form of the Vietnamese language (*quốc ngữ*) of all the captions and annotations in Chinese (*Hán*) and demotic (*Nôm*) characters. Publication of the EFEO Center in Hanoi. Hanoi, 2009.

Lü Pengzhi, “Présentation des études taoïstes à l’EFEO (suite et fin)” [Taoist studies in the EFEO (continuation and conclusion)], in the *Newsletter of the Center for Research into Taoist Culture* of the Chinese University of Hong Kong, 14 (2009), pp. 1-3.

<http://www.efeo.fr/en/publications/travaux.shtml>

### **EFEO Paris Seminar**

The next EFEO-Paris seminar will be on Monday, September 28.

<http://www.efeo.fr/index.shtml>

### **Iéna Lectures (EFEO – Guimet Museum)**

The Iéna Lectures will begin again in December, with the new series on *Imagerie d’Asie Orientale* [East Asian Imagery]

### **Maison de l’Asie**

During July and August, the Maison de l’Asie will be open from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. It will be closed on Tuesday, July 14. The EFEO Library will observe its usual hours (9:00 a.m. to 6:00 p.m.) during the summer. It will also be closed on July 14.

### **Life in the Centers**

#### **Pondicherry**

Valérie Gillet will be visiting the Pandya sites around Pudukkottai as part of her project of studying the iconography and epigraphy of the first Pandya empire (7<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> centuries).

Anne Davrinche, intern from the École du Louvre, will spend three months at the Pondicherry Center, beginning on July 2. She will be setting up a catalog of the

collection of ritual objects preserved at the Center. Alicia Gardies, student of the history of art at the University of Perpignan, will come to observe the preparation of this catalog.

From July 9 to 14, Dominic Goodall will take part in the working session of the Austrian Academy of Sciences (Vienna) on the preparation of the third volume of the *Tantrikabhidhanakosa* [Dictionary of Tantric Terminology].

From July 19 to August 1 the second of three working meetings on the Franco-German project on *Early Tantra* will take place in at the EFEO Center in Pondicherry. This project, under the aegis of the European Consortium for Asian Field Study and financed jointly by the French National Research Agency and the Deutsche Forschungsgemeinschaft, is being directed jointly by Dominic Goodall and Harunaga Isaacson. Some thirty participants will come from around the world. The reading program will include the following works: the *Niśvāsatattvasamhitā*, the *Brahmayāmala*, the *Mañjuśriyamūlakalpa*, and a commentary on the *Trisamayārājatantra*.

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#inde>

On August 25 Raphaëlle Mauger (intern from the École du Louvre) will arrive in the EFEO Center to work for four months with Valérie Gillet on the photographic collection.

From August 3 to 14, the *Classical Tamil Summer Seminar*, organized by Eva Wilden and Thomas Lehmann, will take place at the EFEO Center. For complete information see [http://www.efeo.fr/CTSS\\_2009/](http://www.efeo.fr/CTSS_2009/).

[dominic.goodall@efeo.net](mailto:dominic.goodall@efeo.net)

### **Bangkok**

On August 20, at the invitation of the deputy Dean of the Faculty of Letters of Chulalongkorn University in charge of research, François Lagirarde will give a presentation on the history and activities of the EFEO to the instructor-researchers of that university (noon to 2:00 p.m.).

[francois.lagirarde@efeo.net](mailto:francois.lagirarde@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml#thaib>

### **Chiang Mai**

Beginning on July 1, Khun Piyachate Lok will take over the functions of secretary to the Chiang Mai Center. We extend him a warm welcome.

[jacques.leider@efeo.net](mailto:jacques.leider@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/personnel.shtml>

### **Phnom Penh**

On July 9, as part of their visit to Cambodia, Mrs. Chou Kung-hsin (Director of the National Palace Museum in Taipei) and Mrs. Chang Wen-ling (Curator at the National Palace Museum in Taipei) will visit the EFEO Center in Phnom Penh.

At the beginning of July, Bertrand Porte and Sok Soda, his assistant in the restoration workshop of the Phnom Penh Museum, will be visiting the Vietnamese History Museum in Ho Chi Minh City. There Sok Soda will work for some twenty days on the restoration and installation of sculptures in the new rooms dedicated to Champa and Mekong delta art.

From July 12 to 2, Khom Sreymom, attached to the restoration workshop at the Phnom Penh Museum, will be acting as an adviser to Arlo Griffiths on a campaign to take impressions of stele inscriptions in central Java.

At the end of July the Phnom Penh Museum will formally open a section dedicated to the history of the museum. This installation is being set up on the basis of the photographic archives of the EFEO and the Phnom Penh Museum.

[bertrand.porte@efeo.net](mailto:bertrand.porte@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml#phnom>

## Jakarta

From July 9 to August 19 Daniel Perret will be excavating at Padang Lawas (North Sumatra).

[daniel.perret@efeo.net](mailto:daniel.perret@efeo.net)

From June 30 to July 10, Arlo Griffiths will be visiting Paris. He will take part in thesis juries for Dominique Soutif (*Organisation religieuse et profane du temple khmer du VIIe au XIIIe siècle* [Religious and secular organization of Khmer temples of the 7<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> centuries]. Paris III, July 1) and Julia Estève (*Étude critique des phénomènes de syncrétisme religieux dans le Cambodge angkorien* [Critical study of phenomena of religious syncretism in Angkoran Cambodia], EPHE, Religious Studies Section, July 9).

From July 13 to 20 he will be in the Yogyakarta area (Central Java), along with Khom Sreymom (Bertrand Porte's assistant in the restoration workshop in the Phnom Penh Museum), to collect impressions of stele inscriptions in Sanskrit and old Javanese. On July 30 he will be in Medan (Sumatra), to work on the epigraphy collections in the government museum, especially those from the Tapanuli region.

[arlo.griffiths@efeo.net](mailto:arlo.griffiths@efeo.net)

## Hong Kong

The Hong Kong Center coordinated the visit to Paris (June 29 to July 3) of Professor Maggie Chui Ki Wan of the Fine Arts Department of the Chinese University of Hong Kong. Her purpose was primarily to consult the Ming editions of the Taoist Canon preserved at the French National Museum in connection with her research project on hagiographic illustrations in the Ming Taoist Canon.

[lupz@cuhk.edu.hk](mailto:lupz@cuhk.edu.hk)

## Tokyo

On Wednesday, July 8, as part of the Buddhism seminar at the Tokyo Center, the reading of Genshin's *Ōjō yōshū*, 13, will continue (Tôyô bunko lecture hall, 6:00 to 8:00 p.m.). On Wednesday, July 22, Professor Komine Kazuaki (Rikkyô University) will give a lecture on "Narration and iconography in the *Shaka no honji* from the Bodmer collection Bodmer" (Tôyô bunko lecture hall, 6:00 to 8:00 p.m.).

On Thursday, July 2, Nobumi Iyanaga will give a lecture in Yokohama at the *Hyakugōkai* accupuncturists' meeting on the topic "Tachikawa-ryū and sexual 'heresies' in medieval Japanese esoteric thought" (Ginô bunka kaikan room, 6:00 to 8:00 p.m.).

[nobumi.ianaga@efeo.net](mailto:nobumi.ianaga@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml#tokyo>

## **Kyoto**

On July 2 (1:30 – 2:30 p.m.), Benoît Jacquet will give a lecture (in Japanese) on the topic “Gendai no me de mita Nihon kenchiku” [Modern observations on Japanese architecture] at the Kinjô gakuin University in Osaka.

The Kyoto Center welcomes the arrival of Nicolas Fiévé (Director of studies at the EPHE, 4<sup>th</sup> section), a specialist in pre-modern Japanese architecture and urban design. He will be with us until the end of 2010.

[benoit.jacquet@efeo.net](mailto:benoit.jacquet@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml>

Consult back issues of the Newsletter at

[http://www.efeo.fr/archives/agenda\\_arch.shtml](http://www.efeo.fr/archives/agenda_arch.shtml)

If you encounter difficulties displaying or printing this Newsletter, or no longer wish to receive it, please inform Isabelle Poujol.

[isabelle.poujol@efeo.net](mailto:isabelle.poujol@efeo.net)